

# IL BOW PASTUR

KARI MALTI TA CULL XAHR  
Ghal mogħda ta 'Z-zmien fil gid tar-ruh  
IMBIERECH MILL PAPA LEONE XIII.

*Jen ir-ragħai tajieb: u 'nagħraf in-nagħgiet tighi u 'n-nagħgiet tighi iagħarf u lili.  
G. C. (Ev, S' Joan:) c. X.*

*Pietati, religioni et christianae disciplinae promovendae operam navatis... Apostolicam Benedictionem, auxpricem coelestium gratiarum impartimus Omnibus pro quibus postulastis.*

*Littra tal Papa Leone XIII lid-direzjoni tal B. Pastur, 11 Giugnu 1881 muetka b' oħra tal 23 ta Ottubru 1884.*

\*\*\*\*\*

*Min irid jissieħeb ihallas Hames soldi cull sitt xuhur u ghal barra min Malta bil postag: il klieħ imur għal bosta operi taiba ta pajjsna.*

Il-*Sema*

1887

Nr. 6 Giugnu

## LIL SAN GIUSEPP

**S**liem għalich, cbir Patriarca!

**A**rt u sema gieħ jatùħ!

**M**isel David, gens il barca

**S**eu in-nies deijem fahħrùc!

**I**isma 't-talb, Giuseppi 'mkaddes,

**S**emm fuk jilkghu mat-tiffhir,

**S**abiex chif ismeħ jatkaddes

**S**meħ ucoll gid lilna isir.

**P**ħal Missier ta l' Iben t' Alla

**P**ħala t' Ommu ucol Għarùs,

**I**nt tinsàb fis-Sema 'mtalla

**P**ħal Kaddis l' iżied gloriùs!

**A**ħna ucoll lileħ inghaitu

**T**aghna 'lcoll Missier ħanin:

**R**isk il bniedem deijem taitu.

**I**nti tfargiu flahħar ħin!

**A**ħ, Giuseppi, icolloc ħniena...

**A**ħna ħares mil ħtijèt;

**A**ħif imbagħt toħròg kalbiena

**A**rfa Int lilha fis-smeuuièt!

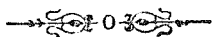
( Mill' Uard u Zahar )

C. M.

## LA PICCOLA CASA DI S. GIUSEPPE

Il gid li dan l' Istitut ghad jaghmel gia deher mil bidu. Bosta ommiet jiftatru chem uma cuntenti uliedom fieh, chem uma iccurati, u uma intant jistghu imorru jakalghu ghal famiglia ! Ziara li taghmlu lill dan l' Istitut tippersuadicom. It-tfal ferhanin f' dich id-dar religiosa, u l' Orsolini uma cuntenti fil pacenzia u fil cura ta dauch it-tfal. Ir-religion taghmel tasseu il miracoli tal carità !

Nhairsu lil min ghandu vocazioni li jicconcorri ma ohrain li jixtieku jahdmu f' dan l' Istitut phala religiysi ; ua zmien tajieb, ghaliex fil bidu jistghu isiru grazii li ma 'z-zmien ma isirux. il ftehim isir mas-Superiura jeu l' assitenta tahha fi' Istitut Strada Ospedale No. 48 il Belt.

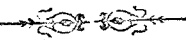


## IT-TESORI FIS-SEMA

Gesù Cristu mar igheid darba lid-discipuli tighu u lill cull min chien jisma : *Ghamtu tesori ghalicom in nifscom fis-sema, fein u la 's-sadid ma iherri u ankas il halliel ma jisrak.* Izda hosta nsara ma iridux jifmu x' ried igheid Gesù Cristu b' daun il chelmiet !... Ried l'izied igizhel lill dauch li uraih chienu seirin, illi jnkalghu mil gid ta dina id-digna biex jahsbu ghal gid tas sema. Chem uma l' insara illi jahsbu izzejied fil huejieg ta 'd-digna u fir-reghba, u ma ificciux il huejieg t' Alla ! Min ghandu gid f' din id digna, igheid l' Apostolu S. Giuan, u ma ihenx ghal proxxmu illi icun jehtieg collox, chif tistghu tgehidu illi icollu l' imhabba t' Alla ? Izda narau tant drabi min ghandu l' eluf ta klieh u ta renti u ma jahsibx ghal tant fokra li, ghall' imhabba t' Alla, jista ighein, u famigli li jista ihenni ! Forsi min xi dakkiet issir carità bosta, izda issir biex nehilsu mis-siccatura tal fkir li jitlobna, jeu ghal compassioni semplici u mux ghall' imhabba t' Alla. Dina ma hiex carità nistrania.—Ir-reghba iggighel illi nhobbu uisk il flus, u Gesù Cristu kal *illi fein icun it-tesor ta 'r rghib*

*emm teun ucol kalbu .* Ghalecch jeech ir-ridu illi kalbn teun maklughu mill fuejieg ta 'd-digna, ghandna nleisu illi milli Alla jatina jehu il fkir u ecch aħna mistghu ngheidu illi il gid li Alla icun tana icun ghal fokra ucoll għall' imħabba tighu.

U chif ngheidu ghal fokra, ecch ucoll ngheidu ghal l'Operi taiba illi jintiegiu tant, fil pajisi popolati bosta. L' Operi ta gid tal popolu u Istituti li jagħmlu tant gid lill f'kir.—Għala floch li jintghatau somoni ta flus eħar għal xi festi, jeu operi zeida, ma jintghatax għal xi opera ta carità? Min jati, għandu jara fejn sejier jati, għaliex opra min oħra fiġha differenza. U mentri illi tati għal opera ta Carità tista tagħmel meritu eħir, meta tati għal operi zeida icun ħala illi ankas Alla ma iridu. Nifmu illi bi f'it eħiem fteħemna. U għad narau kud-diem Alla tant nies illi nefku flejies eħar bill foħria u f' operi sbieħ ta deħeb ta fidda u ta għiel u sengħa mil l' aħbar, izda b' ideighom ferghin mill meritu li sata icollom li nefku flusom aħiar. Għamlu għalecch tesori fis-sema, igifieri bl' operi taiba tasseu u mux taparsi, u issibu il maħzun għall' eternità tal gloria.



### SACRILEG

Gabriele Jougand chien iben ta nies taiba li chien u educaħ tajieb fl' ischejiel u fil colleggi cattolici, ta dritti Sacerdoti, leuuel f' Marsiglia imbagħad fi bliet oħra ta Franza. F' uieħed min daun il colleggi ntaka ma zagħzuħ li chellu il ħila idauar għal ħazen lill Jougand. Dach iz-zagħzuħ chien iben ta frammasun li chellu il ħila ideffes lill dach ibnu f' dach il collegg. Il ħazen ta Jougand għadda il koddicem bil kari tal cotba ħziena u bit-tagħlim ta dach iz-zagħzuħ; u tilef għal collox il fidi. U tant tilef il fidi iz-zagħzuħ Jougand, li bosta drabi tkarben bla krar jeu bi krar ħazin, biex ma jurix ħzunitu lis Superiuri tal Collegg.—Dan it-tkarbin ħazin u krar sacrileg u chien għaliħ telfien l' actar eħir.—Meta ħareg mil collegg, sar frammasun mill'akua,

ghadu ta Cristu u tal Cnisia, u ha l' isem ta Leo Taxil. Cull hatt jaf chem ghamel u chem chiteb contra ir-religion u 'l morali nisrania, chem ghamel hsara fl' insara, u dan collu ghaliex chien ghamel dauch leuuel sacrileggi. U diem ecch sa chem Alla henn ghaliex u convertiex bi grazia speciali ghat-talb ta ommu u missieru. U issa seuua il hsarat li chien ghamel mill' ahjar li sata.—Tarau x' inuma is-sacrileggi?—Mit-tkarbin hazin cull hatt ftit jeu uisk jibza, izda contu temnu li jinsab min jahseb li krar hazin, bla ma titkarben uraih, ma ux sacrilegg? Il krar u it-tkarbin uma it-tnein sacramenti u ghalecch zeug dnubiet, zeug sacrileggi jaghmel min ikerr hazin u jitkarben uraih, u jaghmel sacrilegg uiehed min ikerr hazin bla ma jitkarben.

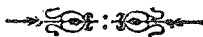
F' iz-zmeniet li ahna m' ix hagia difficili li insibu min jippersuadu li ma jatix cas min krar hazin jeu min tkarbin aghar. Il fidi f' bost' uhud ia meita, u min jaghmila mal hazin bill mot isir phalu, bla ma irid! Ghalecch nheggiu il fidi taghna u jecch ahna veri nsara cattolici, naghmlu hilitna collha biex bis-sacramenti nindafu min dnubietna u nsiru hagia uahda m' Alla Salvatur taghna, li tant habbna u ried jibka maghna fis-Sacrament ta l' Eucaristia, b'id-divinita u l' umanita tighu, Gesu Cristu shih, collu chem ua!



### IS-SEIHA T' ALLA

Alla ua dach li halakna. U chif u dach li mix-xein silitna ghaliex riedna, ecch u coll ried u irid xi hagia minna. X'inu li irid? Irid li nbobbu u nservu f'din id-digna, biex imbaghad ngaudu fis-sema. Izda is-serviz t'Alla m'ux min cull hatt Alla xorta uahda iridu, lill min jahtar Alla biex jaghmlu Sacerdot u lill min hatru ghal famiglia; lill min riedu bil gid id-digna u lill min riedu ibati figha. Ghandu il bniedem ifttex jara

il volontá t' Alla u din tisseijah seiha tighu meta ahna narau li ua iridna nservuh actarx f'da l'istat min f'jehor u 's-salvazioni taghna tcun ehfef f'dan l' istat min iehor. Ghala bosta nsara ma ikesux din il hagia ? U narau li ma jitolbu xein l' Alla li igharrafom il volontà tighu fil ghazla ta l' istat?— Oh li chienu il bnedmin jaghmlu ahjar il ghazla ta l' istat specialment taz-zuieg, chem actar conna narau barca u consolazioni fid-diar ? Dauch izzegiet colla li raina maghmulin bill ghakal u fit-talb l' Alla, colla chienu imberchin u jibkghu fil hena saraba generazioni, chif tgheid il Cnisia fil barca lit-tihom. Izda izzuiegiet maghmulin ghal capricc, ghal interess u bla ghakal.. chienu deijem ir-rovina tas-società. Oh, li chienu min cliemna jithairu xi zeug eruieh nsara jaghmlu gherusitom fil ghakal, fit-talb t'Alla, billi ithairu lill xiulxin li jircievu is-Sacramenti spiss, li jaghmlu orazioni, li jiccorriegiu lill xiulxin ghal perfezioni tar-ruh, oh chem conna ngheidu li mux ghal xein ctibna li Alla irid li ahna nficiu il volontà tighu fil ghazla ta l'istat !



### DONNA HRAFA

(arcan in-namru ta kabal).

L' aghda is-Sur De la Faluere sejiãh lill' uliedu u kalilom bil hleuua : Uliedi, ejieu mighi nitolbu ffit fuk il kabar ta ommcom".—Marru bil mixi. Fit-triek ghaddeu min kuddiem il Palazz tal Viscont Morvan u rahom u selmilom. Il missier rà lill bintu ferhana ghaliex rat lill min ua stess chien ueghida, u f' kalbu hass ferita gdida. Uaslu fuk il kabar, talbu bill hrara il mistrieħ ta dejiem ghal dich ir-ruh taiba u flimchien regghu marru id-dar. Chif uaslu, il missier seithilom fl' istudiu u kalilom ecch : Uliedi emm persuna li intom tafugha illi tinsab confusa; ghaliex tcunu tafu il kuddiem,

trid min ghandcom parir. Dan magistrat li bi ħtia tighu gharrak l' interessi ta famiglia. Ghal bosta zmien ma chienx jaf bil ħtia tighu, issa jaf: id-digna collha ma tafx bil ħtia tighu, izda ua irid iserrah il coxienza tighu. Gheduli x' ghandu jaghmel.—Jena, naghdra kalet Adelaide, ghaliex icollu iħallas il ħtia tighu bi flusu.—Jen ngheir ghaliex, kal Carlu, ghaliex jista jati esempju uisk sabieh.—Izda, uliedi, is-somma ia uisk cbira, ta cull ma ghandu; icollu jati il gid collu ta uliedu! Ulied magistrat ghandom iħobbu izied il giustizia milj gid tad-digna collha! kalet Adelaide.—Mela dan il parir taghcom, uliedi?—Iva, dan, o papà!—Jà, uliedi, dan il magistrat ua jen, jen trascurait id-doveri tighi u sejier nfakkar l' uliedi.—Aun, dauc iz zeug uliedu, xteħtu ighankuħ u jifirħu bieħ u ighedulu illi ma ghandux ghaliex jahseb fihom, izda biss ighedilom chif jistghu ighenuħ biex iseui il ħsara lill dich il famiglia, ta dich l' armla.

Adelaide ma tistax izied titma fill visconte di Morvan; Carlu ma jistax izied icompli l' istudiu li kabat! Oh, kalet Adelaide, xein ma jimporta li icolna immorru f' casament il campagna, u dan il palazz stess natuħ lil dich l' armla. Hia Carlu icun mfittex ghal onesta tighu u l'istudii, u 'l fatt generus li inti, Papà, tcun ghamilt, igighel li ahna ncunu mfahħrin u stmati!—Il missier ħa coragg u l' aghda f' nofs-inhar mar ghand dich l' armla u kalila collox u uerigha il carta li chien sab. Dich krata imbaghħ kaltlu: Isma, jen ma tlift katt il ħsieb li chelli fukech li int bniedem seuua u tal ħakk, u jen naccetta dan li toffrili, izda permettli naksam mighech il capital u ma nieħux collox! Auna bdeu it-tnein joffra il xiulxin u jirringraziau, izda is-sur De la Faluere ħareg rebbieh u dich il leila stess daħħal fid-dar tighu lil dich l' armla u ua mar jokghod f' dar tal campagna. Xein ma chien jonkos ghal dauch it-tlet klub, chienu

contenti b' xulxin ; izda Alla ried ihennihom ucoll f' din id-digna. Isimghu chif marret il biccìa.

(*tissocta*)

### FLIXCUN ILMA TA LOURDES

Uiehed Sacerdot chien geij min Lourdes, inzerta b' ziemel li ma jimxix uisk u uasal tart ghall' istrada ferrata, li chienet telket, u ma lahakiex. Dach is-sacerdot ried igheid l' offiziu u ghalecch telak il flixkun, li chellu kuddiem ragel li chien emm uiekaf u kallu: Habib, inti ma intix ser titlak cmieni min aun tista tinducrali dan? U dach b' zorra cbira uiegbu: Halliħa u 'd-dumx. Il kassis mar igheid l' offiziu u x' ħin spiccia, mar ħdein dach ir-ragel u beda iscusu ruħu ghal fastidiu li taħ. U ir-ragiel collu ħleuua ried malmument ikerr, ghaliex kallu, jen ħsibtu mbit dach li emm geuua il flixkun u doktu, izda sibtu ilma: u dach l' ilma geuua fia ghamel miraculu, jeu cont protestant, cioè klibt min Cattolicu f' zghuziti, issa dan ' ilma li inti kighed tgheid li ùa ta Lourdes, dana icconvertieni. U dach is-Sacerdot mill' actar fis sama il krara tighu u taħ il paci, u ħallieħ meta dach ir-ragel telak lein paijsu fein martu u uliedu chieniu jittenneuh.

### — 0 — AHBARIET

Fit 8 ta Mejiu f' Solesmes chien emm festa uisk sabieħa, ghaliex il Primogenita tal Princep Lowenstein ghamlet il professioni solenni fil Monasteru ta S. Cicilia. Mad-dumx ma titħol maħħa oħta Agnese u tħalli ucoll l' unuri u 'l gid tad-digna! Beati uma!—Sar f' Lione Reliquiaru uisk sabieħ u prezzius biex imur f' Cartagni u fiħ titkighet il kalb ta S. Luigi Re ta Franza (S. Ludovicu). Dach ua copia ta 's-Santa Cappella li bena f' Parigi dach ir-re kaddis, biex fiħa tigi mizmuma fil ghozza il curuna tax-xeuch ta Gesù Cristu.—F' Danimarca l' in-

sara cattolici sal 1840 chienu xi elf, issa emm fuk l'4000 u cull jum iridu jizdiedu izied. Jinktiegiu izda il cnejies ghaliex il Cappelli li emm ma umiex bizziejied. U dana fi' Europa! L' actar li emm jahdmu il Gesuiti uma u 's-Soriet.—L' Opera ta'-S. Infanzia fis-sena li ghaddiet giabret £ 138,484; izied mil 1886, £ 1600.

### AVVIS

Mitlubin li nhabbru lill' imsiehbiu taghna li jecch iridu xi copia ta *L' Esposizioni Vaticana illustrata* edizioni ta Ruma, li tohrog f' 40 taksima u teun figha 320 pagina, ighedilna emieni—innefka teun 16 il xelin cull copia intiera.



Nar il hamis 15 ta Giugnu miet fil belt il Can. Dec. tal Cattedral Dr. D. Vincenzo Dingli, Sacerdot imzejien bill gherf u bl' umiltà li ia virtù li tgholli lill bniedem fuk l' ohrain. Chem nies ghaliex jafu xi hagia, iridu jumiliau lill' ohrain? U lilu ucoll ghaliex umili bosta ma chienux jatu cas tighu, x' uhud forse min dauch li ghamliom il gid! Izda bosta u dauch li jafu jarau, chienu jirrispettauñ seuua, u jarau fiñ is-Sacerdot il jisthokklu il kima u il ghozza. It-tifchira tighu ia dejjem fil barca, u 'l carità tighu ghamlitu ghazis kuddiem Alla u 'l bnedmin!

Nirricmandau lill imsiehba taghna li jiftacru firruñ ta l' imsieheb taghna *Giovanni Mifsud*, miz-Zejtun, chellu 49 sena, Alla isabbar il famiglia tighu u jatiñ il mistrieh ta deijem.

*Requiem Aeternam*

BIS-SENSIA TAL CNISIA

*Direzioni.*

Ghal min irid } Fl'Istamperia ta G. Mifsud e Figlio Str. S. Orsola N.187e  
issieheb } Ghan-nahha l' ohra ghand is-Sur Lorenzo Dato